



3 1761 08421834 6

OCUS

THE FRONTLINE

010

0
5

DA_HK

前線・焦點

2012
夏季校刊





Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761084218346>

主辦 Presented by:

HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

香港攝影記者協會

全力支持 Fully supported by:



尼康香港有限公司
Nikon Hong Kong Ltd

場地贊助 Venue Sponsor:



www.timessquare.com.hk



《前線・焦點2010》序

2010年，對於香港攝影記者來說，相信是特別忙碌的一年。

香港在一年間，發生很多重要的新聞事件，反高鐵浪潮席捲中環心臟地帶，風水大師陳振聰和飯局大師陳志雲，雙雙於法庭演繹何謂天地有正氣真的假不了，與此同時，起錨妥協之間的政改爭議，五區公投，還有一夜間，馬頭圍道的舊樓塌下，遠在菲律賓旅遊的香港人質死傷枕藉。

而放眼大中華，以至鄰近地區，一樣觸目。三月青海大地震，五月世博開幕和富士康工人連環自殺，八月甘肅泥石流，十一月廣州亞運，還有泰國紅衫軍衝突，北韓閱兵大典、巴基斯坦旱災等。

而一眾新聞人物的喜怒哀樂，包括堅持爭取平反六四逾二十載的華叔，最後一次出現於這展覽上，北韓領袖金正恩卻首次露面，新舊交替，耐人尋味。

香港攝影記者過去的一年，以光影見證歷史。

攝影記者拍攝尋真相、覓公義，是天經地義的事，但面對中國內地新聞自由收窄，採訪環境日益嚴峻的今天，要做得到卻愈來愈困難，青海玉樹地震時，喇嘛想希望到哀悼現場為死難者祈福，被解放軍攔截，攝影記者拍下重要一刻，卻隨即遭解放軍沒收相機，採訪的困難可想而知。

相對之下，香港仿如是新聞自由的樂土，美國人權組織「自由之家」(Freedom House) 於三個月前，發表最新全球年度新聞自由評估報告，中國新聞自由度排名在全球196個國家中，列為第184名，屬於沒有新聞自由國家，香港呢？排名第70位，屬有部分新聞自由地區，台灣排名第48位，屬新聞自由地區，香港新聞自由的水平，算是比上不足，比下有餘吧！不過，站在最前線，有感香港近年新聞自由的領土，逐步收窄。除了傳媒自我審查，政府警方分別透過閉門吹風會及設立採訪區，有意控制傳媒採訪拍攝的工作。

而大事大人物以外，我們更多機會追訪社會小人物的生活，以小人物見大政策，以瑣碎生活片段反映整體社會真象，今年比賽特寫組得獎的就有兩張大城小事的圖片：暴雨下打工仔在中環打傘的唯美影像，還有一張長者與小孩溫馨騎單車的圖片，創作場地都是在街上。不過，要在公眾場所銳意拍一張好圖片，殊不容易。近年市民重視私隱權，加上記者愈來愈不受尊重，平日在街上

舉機拍攝，經常遭人阻止，但是，阻止攝影記者拍少一兩張照片，稱不上是什麼大事。但其實一個小小的動作，背後卻蘊藏重大意義。試想想，今天若你能阻止我記下事實，他日誰可為社會訴說真相。記者用筆用鏡頭為每天發生的事留下證據，才能制衡政府，爭取公義，當大家每天翻開報紙時，或許不太在乎背後的採訪經過，到有一天，你發現媒體無法彰顯事實，那時才發現香港採訪自由是如此彌足珍貴，恐怕已太遲了。

今年BBC播放的紀錄片(Human Planet)，其中一集講述巴西一群與世隔絕的原住民仍過著「原始人」的生活，當地政府委託的保護巴西原住民組織 FUNAI 的工作人員 Jose Carlos Meirelles 醉心研究這群原住民近四十年，一直以來，他堅持定期以一公里的距離，在亞馬遜森林的空中拍攝這批原住民，他說：「他們的一個影像，比一千份報告，影響更深遠，因為眼見為實」("One image of them has more impact than a thousand reports. Seeing is believing")。

"Seeing is believing"「眼見為實」，亦是攝影記者的信念。

「前線・焦點」新聞攝影比賽作品展覽，除可以重溫過去一年發生的新聞事件，評價圖片好壞外，請思考一下，圖片背後，攝影記者有多少限制，你可給予他們多少自由及空間去發揮？去記錄？

香港單車手黃蘊瑤即使被兩車輾過，最終造成肋骨骨裂及肺膜破損，卻仍能忍痛繼續作賽。但願香港的攝影記者們，亦抱有黃蘊瑤的勇氣，能忍痛在場上繼續比拚。互勉。

林振東
香港攝影記者協會主席

Preface to “Focus at the Frontline 2010”

The year 2010 was a particularly busy one for photojournalists in Hong Kong.

It was a year that saw many important news events: Demonstrators protesting a high-speed rail line engulfed the Central business district. Two Master Chans (Tong Chan of feng shui fame, and the TV personality Stephen Chan) were involved in lawsuits. In the world of politics, there were heated debates surrounding the “act now” campaign of Donald Tsang’s government, and democrats initiated plans for the Five Constituencies Referendum. A six-storey Chinese tenement “tong lau” on Ma Tau Wai Road collapsed, killing four people, while eight tourists from Hong Kong died in the Philippines during a hostage crisis.

China also seemed to be the source of an endless string of news, both terrifying and uplifting. There was a massive earthquake in Qinghai in March, and the World Expo opened in Shanghai in May. Foxconn workers plunged to their deaths from a factory building in Shenzhen, uncovering their harsh working conditions. Massive mudslides in Gansu Province in August killed more than 1,400 people, and Guangzhou hosted the Asian Games in November. Elsewhere in the Asia-Pacific region, the red-shirts anti-government movement in Thailand continued seemingly non-stop protests, North Korea’s ruling Workers’ Party celebrated its 65th anniversary, and a drought ravaged Pakistan.

Szeto Wah, who defended the dream of June 4 for over 20 years, appears for the last time in this collection, while the heir apparent of North Korea, Kim Jung-Un, appears for the first time in the global spotlight. Old and new characters cross one another in a new era.

It is right for photojournalists to uncover the truth and fairness in society, or lack thereof, but this “right” is more difficult to achieve in the context of diminished media freedom in China. After the earthquake in Qinghai, a group of lamas sought to extend their condolences and offer prayers for the victims at a memorial, only to be stopped by the liberation army. When photojournalists sought to capture that moment, their cameras were confiscated by the army. One can imagine how difficult it is to cover news events in China.

In comparison, Hong Kong seems to offer genuine independence to journalists. A few months ago, Freedom House, a U.S.-based human rights group, released an index of freedom of the press around the world. China was ranked 184th of the 196 countries assessed, and was classified as a country with no press freedom. Hong Kong placed 70th and was classified as having a “partly free” press. Taiwan, positioned 48th, was deemed to have a free press. While mindful of this assessment, we sense that press freedom in Hong Kong is shrinking as a consequence of self-censorship, of the government releasing policies and public information in closed-door

briefings, and of the police setting up media area at news events, trying to keep journalists under control.

Even as the headline names and major news events captured much attention, we chose to follow the lives of average citizens because their living conditions reflect the results of government policies. Examples include two winning works in this year’s Feature category: one shows a beautiful and artistic image formed by workers holding umbrellas under heavy rain, while the other captured a unique moment shared by a girl and her grandfather on a small bicycle. Both photos show a moment in day-to-day life.

While such moments might at first appear of minor significance, the meaning behind them is not negligible. Imagine what would happen if journalists could no longer record facts. Photojournalists collect evidence from people’s daily lives as a means to supervise the proper functioning of government. Perhaps you pay little attention to how much effort a journalist has put into covering a story or capturing a single photo, but if you only realise the value of media freedom when it is taken away, it is too late.

There is an episode of the BBC documentary series “Human Planet” dedicated to one of the most isolated indigenous tribes in Brazil. Jose Carlos Meirelles, a researcher from the local government organisation FUNAI, devoted almost 40 years of research to the Amazon. Throughout the years, he photographed the indigenous tribes from the air, one kilometre above ground. “One image of them,” he said of the tribes, “has more impact than a thousand reports. Seeing is believing.”

“Seeing is believing” is also our guiding principle.

Aside from serving as a review of news events from the past year and providing a platform for comments, the winning works of Focus at the Frontline offer an opportunity for the audience to consider the difficulties and controls that photojournalists face as they work and seek to inform, educate, and entertain each and every one of us.

During the 2010 Asian Games, the Hong Kong cyclist Jamie Wong fell in the early stages of the point race and fractured a rib. Against all odds, she endured the pain, continued the race, and went on to win the silver medal. This is the Hong Kong spirit.

I truly hope that Hong Kong’s photojournalists will summon their courage and persevere, much as Wong did.

Joe Lam
Chairman, Hong Kong Press Photographers Association

《前線・焦點2010》新聞攝影比賽

Focus at the Frontline 2010 Results

突發新聞組 Spot News

冠軍 Winner	曾國宗 Sam Tsang	南華早報 South China Morning Post
亞軍 1st Runner Up	易仰民 Yik Yeung-man	歐新社 European Pressphoto Agency
季軍 2nd Runner Up	何家達 Ho Ka-tat,	明報 Ming Pao
優異 Honorable Mentioned	Ed Jones	法新社 Agence France Presse
優異 Honorable Mentioned	余偉建 Vincent Yu	美聯社 Associated Press

特寫組 Features:

冠軍 Winner	林宇翔 Lam Yu-cheung	香港經濟日報 Hong Kong Economic Times
亞軍 1st Runner Up	王智強 Felix Wong	南華早報 South China Morning Post
季軍 2nd Runner Up	汪志堅 David Wong	南華早報 South China Morning Post
優異 Honorable Mentioned	陸羽勝 Luk Yu-shing	東周刊 Eastweek
優異 Honorable Mentioned	余偉建 Vincent Yu	美聯社 Associated Press
優異 Honorable Mentioned	葉漢華 Yip Hon-wa	明報 Ming Pao

一般新聞組 General News

冠軍 Winner	葉英傑 Bobby Yip	路透社 Reuters
亞軍 1st Runner Up	李顯成 Dickson Lee	南華早報 South China Morning Post
季軍 2nd Runner Up	梁祖彝 Joey Leung	文匯報 Wen Wei Po
優異 Honorable Mentioned	曾慶威 Tsang Hing-wai	文匯報 Wen Wei Po
優異 Honorable Mentioned	李澤彤 Elson Li	成報 Sing Pao
優異 Honorable Mentioned	葉英傑 Bobby Yip	路透社 Reuters

自然與環境組 Nature & Environment

冠軍 Winner	林亦非 Lam Yik-fei	壹周刊 Next Magazine
亞軍 1st Runner Up	林亦非 Lam Yik-fei	壹周刊 Next Magazine
季軍 2nd Runner Up	Derek Wen	自由攝影師 Freelance
優異 Honorable Mentioned	葉漢華 Yip Hon-wa	明報 Ming Pao
優異 Honorable Mentioned	Derek Wen	自由攝影師 Freelance

人物組 People

冠軍 Winner	林振東 Joe Lam	明報 Ming Pao
亞軍 1st Runner Up	林宇翔 Lam Yu-cheung	香港經濟日報 Hong Kong Economic Times
季軍 2nd Runner Up	余偉建 Vincent Yu	美聯社 Associated Press
優異 Honorable Mentioned	李宇家 Li Yu-ka	壹周刊 Next Magazine
優異 Honorable Mentioned	林亦非 Lam Yik-fei	壹周刊 Next Magazine
優異 Honorable Mentioned	黃雲慶 Wong Wan-hing	壹周刊 Next Magazine

圖片故事組 Photo Essay

冠軍 Winner	林亦非 Lam Yik-fei	壹週刊 Next Magazine
亞軍 1st Runner Up	王智強 Felix Wong	南華早報 South China Morning Post
季軍 2nd Runner Up	余偉建 Vincent Yu	美聯社 Associated Press
優異 Honorable Mentioned	張建邦 Kin Cheung	美聯社 Associated Press
優異 Honorable Mentioned	Joey Leung	自由攝影師 Freelance
優異 Honorable Mentioned	陸羽勝 Luk Yu-shing	東周刊 Eastweek

體育組 Sports

冠軍 Winner	黃永俊 Wong Wing-chun	星島日報 Sing Tao Daily
亞軍 1st Runner Up	余偉建 Vincent Yu	美聯社 Associated Press
季軍 2nd Runner Up	黃永俊 Wong Wing-chun	星島日報 Sing Tao Daily
優異 Honorable Mentioned	廖雁雄 Liu Ngan-hung	星島日報 Sing Tao Daily/Getty
優異 Honorable Mentioned	曾國宗 Sam Tsang	南華早報 South China Morning Post
優異 Honorable Mentioned	鄧永安 Edmond Tang	中國日報 China Daily



突發新聞組

S P O T N E W S



曾國宗 | 南華早報

Sam Tsang, South China Morning Post

2010年1月29日 紅磡舊區馬頭圍道45號一棟六層唐樓突然倒塌，消防員繼續在瓦礫中搜索生還者。

Firefighters continue the search through debris for survivor following the collapse of a six-storey Chinese tenement “tong lau” at 45 Ma Tau Wai Road in Hung Hom. The building collapsed in Hong Kong’s old district. January 29, 2010.



易仰民 | 歐新社

Yik Yeung-man, European Pressphoto Agency

2010年5月1日數百名澳門本地工人於世界勞工日上街向政府示威，爭取勞工權益並要求打擊非法工人。防暴警察以水炮及胡椒噴霧驅散群眾，一名示威者上前與警察對峙，多人受傷。

A protester braves a pepper spray during a Labour Day rally in Macau, China. Hundreds of local workers and activists march on a street demanding labour rights, firmer action against illegal workers and against the government's labour policies on the World Labour Day. Protesters have clashed with police in Macau. Riot police used water cannons and pepper spray to disperse a crowd taking part in a May Day march. At least few people injured. May 1, 2010.



何家達 | 明報

Ho Ka-tat, Ming Pao

2010年4月21日青海玉樹地震，有喇嘛想前往哀悼會場為死難者祈福，被解放軍攔截。

A group of Tibetan monks are blocked by the People's Liberation Army while he is going to attend the mourning ceremony for the earthquake in Yushu, in Qinghai province. April 21, 2010.



Ed Jones, Agence France Presse 法新社

2010年1月16日，一名示威者於立法會門外爬上警察鐵馬，抗議政府與立法會通過興建總值六百億，連結廣州及香港的「廣深港高速鐵路議案」。警察與數百名示威者對峙，並向衝擊鐵馬的示威者施放胡椒噴霧。

A protester gestures after climbing over a police barricade outside the Legislative Council (LEGCO) building in Hong Kong during a demonstration against a controversial 8.6-billion US dollar railway project. Police used pepper-spray on hundreds of angry protesters as they tried to break through a barricade surrounding the Legislative Council building after Hong Kong lawmakers voted in favour of a railway to link Hong Kong and Guangzhou, capital of neighbouring Guangdong province. January 16, 2010.



余偉建 | 美聯社

Vincent Yu, Associated Press

2010年5月14日一名反政府示威者被泰國軍人拘捕。軍隊於美國及日本領事館附近的街道展開清場行動，向示威者開槍及施放催淚氣體，引發流血衝突，曼谷恍如戰場。

An anti-government demonstrator is arrested by Thai soldiers in downtown Bangkok, Thailand. Troops fired bullets and tear gas at anti-government protesters rioting near the U.S. and Japanese embassies as army push to clear the streets sparked bloody clashes and turned central Bangkok into a virtual war zone. May 14, 2010.

一般新聞組

G E N E R A L N E W S



葉英傑 | 路透社

Bobby Yip, Reuters

2010年1月16日示威者上街抗議興建一條連結中國及香港的高速鐵路。

Protesters against the building of a high-speed railway linked with mainland China bow during a protest march on a street in Hong Kong, January 16, 2010.



李願成 | 南華早報

Dickson Lee, South China Morning Post

2010年9月4日，數百名求職者到富士康尋找機會，其中多為河南籍人士。

Hundreds of job seekers, most are Henan natives, are looking for a job at Foxconn.

September 4, 2010.



梁祖彝 | 文匯報

Joey Leung, Wen Wei Po

2010年3月6日，唐英年出席青年峰會時被擲紙。

Henry Tang Ying-yen, the Chief Secretary of Hong Kong, is being thrown with paper after attending a Youth Summit in Chai Wan organized by the Home Affairs Bureau, March 6, 2010.



曾慶威 | 文匯報

**Tsang Hing-wai,
Wen Wei Po**

2010年6月17日曾蔭權與余若薇就政改進行電視辯論後召開記者會。Donald Tsang Yam-kuen, the Chief Executive of Hong Kong, addresses a media conference after debating with Audrey Eu Yuet Mee, the former leader of the Civic Party, on "Consultation Document on the Methods for Selecting the Chief Executive and for Forming the LegCo in 2012", June 17, 2010.



李澤彤 | 成報

Elson Li, Sing Pao

2010年8月25日，康泰旅行團到菲律賓旅遊被挾持，最終造成八死五傷的慘劇，八名死者遺體由當地儀仗隊送到停機坪，等候運上港府包機，魂歸故里。

A tour group of Hong Thai Travel was taken hostage in Manila, caused eight dead, five injury. The bodies are escorted with local honor guard to the airport, waiting for the plane sent by Hong Kong Government, and flying back to their home land, August 25, 2010.



葉英傑 | 路透社

Bobby Yip, Reuters

2010年1月16日，示威者於立法會外抗議興建連結中國及香港的高速鐵路。

Protesters against the building of a high-speed railway linked with mainland China bow during a protest march outside Hong Kong's Legislative Council, January 16, 2010.





人物組

P E O P L E



林振東 | 明報

Joe Lam, Ming Pao

2010年2月3日龔如心爭產案中，陳振聰被判敗訴翌日，警方到陳家邀請陳振聰協助調查，雖然載著他的客貨車被拉上布幕，但「未見其人，先見其牙」，不難猜到露出這口「招牌哨牙」的，就是綽號「哨牙通」的陳振聰。

A day after Hong Kong High Court ruled that Nina Wang Kung Yu Sum's estate belongs to Chinachem Charitable Foundation, not to Tony Chan Chun-chuen, police finds the latter for further investigation. Although only his teeth are being seen behind the curtain of police's van, they have already told as much as the whole person. February 3, 2010.



林宇翔 | 香港經濟日報

Lam Yu-cheung, Hong Kong Economic Times

2010年1月12日司徒華出席支持劉曉波晚會。

Sze-to Wah attends a vigil for Liu Xiaobo, January 12, 2010.



余偉建 | 美聯社

Vincent Yu, Associated Press

2010年10月10日金正日與其第三子金正恩於北韓出席朝鮮勞動黨成立六十五年來最大的閱兵儀式，於此兩星期前金正日剛連任黨內最高位置，二十多歲的金正恩則將會繼承其父及祖父，成為下一任北韓領導人。

North Korea leader Kim Jong Il, and his son Kim Jong Un attend the biggest parade ever to mark the 65th anniversary of the communist nation's ruling Workers' Party in Pyongyang, North Korea. This year's celebration comes less than two weeks after Kim Jong Il's re-election to the party's top post and his 20-something son would succeed his father and grandfather as leader. Oct. 10, 2010.



李宇家 | 壹周刊

Li Yu-ka, Next Magazine

2010年4月13日，艾未未站在行人天橋上，只穿內褲。

Mainland artist Ai Wei-wei stands half-naked on a flyover with his pant off, April 13, 2010.

林亦非 | 壹周刊

Lam Yik-fei, Next Magazine

2010年4月14日早上，青海玉樹縣發生7.1級強烈地震，地震至今造成超過2,000人死亡，1萬2千多人受傷。當中大部份為正在學校上課的兒童。

The Yushu earthquake in Qinghai province caused more than 2,000 dead and 12,000 injury, of which are mostly students studying at school, April 14th, 2010.





黃雲慶 | 壹周刊

Wong Wan-hing, Next Magazine

2010年6月23日，周澄承認曾在夜總會當舞小姐，但否認賣淫。

Crystal Chow Ching admits that she was once working at a night club but never involved in any form of prostitution, June 23, 2010.



體育組

S P O R T S



黃永俊 | 星島日報

**Wong Wing-chun,
Sing Tao Daily**

2010年11月16日, 廣州亞運會, 香港單車手黃蕙瑤於女子單車場地記分賽中, 被兩車輾過導致肋骨骨裂及肺膜破損, 但她強忍傷痛繼續比賽, 最終為香港取得一面「血淚銀牌」。

Hong Kong's Wong Wan-Yiu is run over by two other cyclists during the final game of the Women's Points Race at the 16th Asian Games in Guangzhou, China. She finally won the Silver Medal with a fractured rib, damaged lung membrane, blood and tears, November 16, 2010.



余偉建 | 美聯社

Vincent Yu, Associated Press

2010年11月16日，香港單車選手刁肖娟（左下），日本選手萩原麻由子（左上），中國選手鄧科榮（右上）在廣州第16屆亞運會女子單車場地記分賽中發生意外，互相碰撞。

Hong Kong's Diao Xiao Juan, bottom left, Japan's Mayuko Hagiwara, top left, and China's Tang Kerong, top right, crash together in the final of the Women's Points Race in 16th Asian Games in Guangzhou, China, Nov. 16, 2010.



黃永俊 | 星島日報

Wong Wing-chun, Sing Tao Daily

2010年11月20日，香港選手張小倫（左）與南韓選手崔秉哲（右）在廣州第16屆亞運會正進行男子個人花劍決賽事。
Cheung Siu-lun of Hong Kong, left, competes with Choi Byung-chul of South Korea during Men's Individual Foil event in the 16th Asian Games, Guangzhou, China, November 20, 2010.



廖雁雄 | 星島日報

Liu Ngan-hung

2010年11月17日，香港運動員劉彥恩正進行廣州亞運女子100米背泳決賽。 Hong Kong swimmer Lau Yin-yan participates in Woman's Individual 100meter Backstroke Final at the Guangzhou Asian games, November 17, 2010.



曾國宗 | 南華早報

Sam Tsang, South China Morning Post

2010年11月22日，香港欖球運動員姚錦成（右）在廣州亞運會的預備賽中與對方球員搶奪皮球。

Salom Yiu Kam-shing, right, of Hong Kong in action during the Men's Preliminary Round of Rugby of Asian Games in Guangzhou, November 22, 2010.



鄧永安 | 中國日報

Edmond Tang, China Daily

2010年11月23日，沙地阿拉伯選手Ali Ahmad al-Amri與卡塔爾選手Thamer Kamal Ali在廣州亞運會的三千米障礙賽決賽中雙雙跳進水窪中。

Ali Ahmad al-Amri of Saudi Arabia and Thamer Kamal Ali of Qatar step into the water during the men's 3,000m steeplechase final in the athletics competition at the 16th Asian Games in Guangzhou on November 23, 2010.





特 寫 組

F E A T U R E



林宇翔 | 香港經濟日報

Lam Yu-cheung, Hong Kong Economic Times

2010年4月25日，在梁家傑造勢會上，台上嘉賓將林瑞麟的人頭紙牌飛落台下。

A paper cutout printed with the face of Stephen Lam Sui-lung, the Secretary for Constitutional Affairs of Hong Kong, is thrown away by a supporter of Alan Leong Kah-kit at a rally, April 25, 2010.



王智強 | 南華早報

Felix Wong, South China Morning Post

2010年6月10日，數名空中服務員於港龍航空25周年紀念客機揭幕儀式中自得其樂。攝於香港赤鱗角國際機場。

Flight attendants have a moment of fun at Livery Unveiling ceremony to mark the Dragonair's 25th Anniversary at Hong Kong International Airport, June 10, 2010.



汪志堅 | 南華早報

David Wong, South China Morning Post

2010年9月3日，在暴雨中撐著傘，等候搭乘計程車回家的中環上班族。

Office workers carrying umbrellas queue in the rain at a taxi stand in Central during the rush-hour, September 3, 2010.



陸羽勝 | 東周刊

**Luk Yu Shing,
Eastweek**

2010年4月29日BB大晒 -
在上海世博中，西班牙場館展出逾六米高的巨嬰「小米寶寶」，開幕前更獲專人為「他」化妝，認真招呼周到。
Workers give a final touch for the millet baby before the opening of Shanghai Expo, April 29, 2010.



余偉建 | 美聯社

Vincent Yu, Associated Press

2010年10月11日，一名北韓女孩與家人在平壤的大同江一邊野餐，一邊唱歌。政府宣佈金日成的繼任人為金日恩，北韓人民更因著黨慶而得到一天假期。

A North Korean girl sings as her family have a picnic along the Taedong River in Pyongyang, North Korea. The party in Pyongyang stretched into Monday as North Koreans took the day off to celebrate a major political anniversary and to revel in the unveiling of leader Kim Jong Il's heir-apparent, son Kim Jong Un, October 11, 2010.




葉漢華 | 明報

Yip Hon-wa, Ming Pao

2010年4月1日，悶悶不樂的女孩與長者同遊公園。

An elderly man carries a bored little girl in a park, April 1, 2010.





自然與環境組
N A T U R E & E N V I R O N M E N T



林亦非 | 壹周刊

Lam Yik-fei, Next Magazine

2010年1月8日，一隻狐猴在樹上跳下。世界瀕危動物名錄上，排在第一位的狐猴百分之九十生活在馬達加斯加上，在其他任何地方都找不到牠們的蹤影。

A Lemurid, one of the top world's endangered species, jumps off from a tree. Ninety percent of Lemurids are living in Madagascar, January 8, 2010.



林亦非 | 壹周刊

Lam Yik-fei, Next Magazine

2010年4月14日，早上青海玉樹縣發生7.1級強烈地震，地震至今造成超過2000人死亡，1萬2千多人受傷。當中大部份為正在學校上課的兒童。

The Yushu earthquake in Qinghai province caused 2,000 people dead and 12,000 injury, of which are mostly students studying at school, April 14, 2010.



Derek Wen | Freelance
Derek Wen, Freelance

2010年4月6日雙鴿“雙燕”：兩隻白鴿剛好飛過在尖沙咀碼頭宣傳吳冠中展覽的廣告牌。
圖中是吳冠中的作品“雙燕”。

Two pigeons fly in front of a promotional board of Chinese artist Wu Guanzhong's painting
“A pair of swallows” at the Tsim Sha Tsui Ferry Pier, April 6, 2010.



自由攝影師 | Freelance
Derek Wen, Freelance

2010年12月22日, 沙灘上的巨型畫作 西貢大浪灣。

A Giant sand painting is displayed at the beach of Tai Long Wan, Sai Kung,
December 22, 2010.



葉漢華 | 明報

Yip Hon-wa, Ming Pao

2010年10月7日魚類學家莊棣華於大嶼山大蠔河進行調查。

Ichthyologist Chong Dee-hwa researches at the Tai Ho Stream on Lantau Island, October 7, 2010.



圖 片 故 事 組

S T O R Y E S S A Y



林亦非 | 壹週刊

Lam Yik-fei, Next Magazine

2010年5月，泰國軍隊強行驅散多月來盤據曼谷市中心商業區的紅衫軍示威者。支持前總理他信的紅衫軍領袖，宣布停止在曼谷為期兩個多月的集會，並向警方自首。雙方衝突共造成52死407傷。

Thailand army dispersed the anti-government crowds who had occupied downtown Bangkok for two months. The protestors, who were also the supporters of Thaksin Shinawatra, announced the end of their rally and turned themselves into the police. The conflict resulted in 52 deceased and 407 wounded, May 2010.











王智強 | 南華早報

Felix Wong, South China Morning Post

2010年4月14日青海玉樹縣發生7.1級強烈地震，地震至今造成超過1700人死亡，數千多人受傷。

Jiegu, Yushu county in northwest China's Qinghai province hit by the 7.1-magnitude earthquake, caused at least 1,700 dead and thousands injury, April 14, 2010.













余偉建 | 美聯社

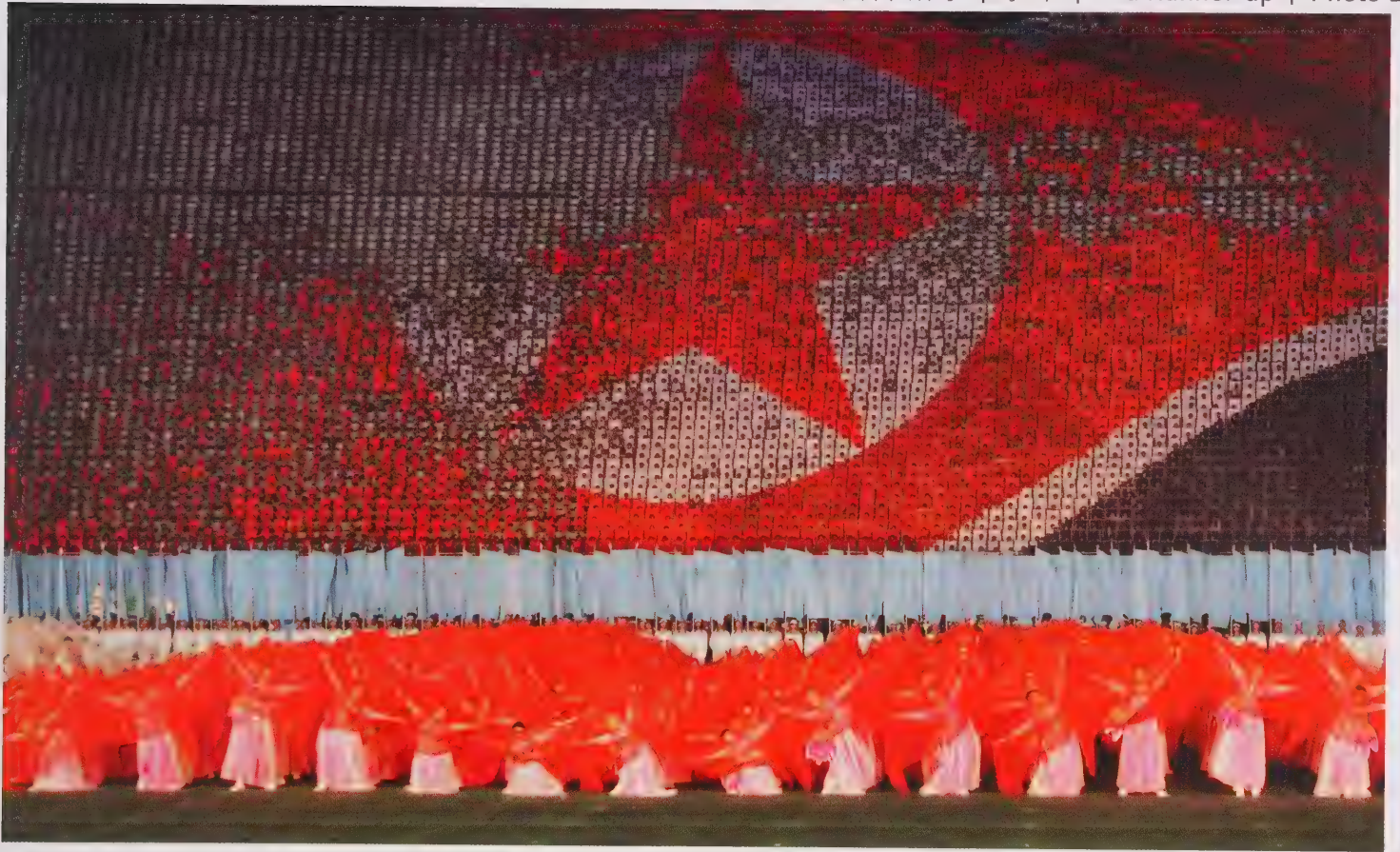
Vincent Yu, Associated Press

2010年10月10日，金正日與其第三子金正恩於北韓出席朝鮮勞動黨成立六十五年來最大的閱兵儀式，於此兩星期前金正日剛連任黨內最高位置，二十多歲的金正恩則將會繼承其父及祖父，成為下一任北韓領導人。

North Korea leader Kim Jong Il, right, and his son Kim Jong Un attend the biggest parade ever to mark the 65th anniversary of the communist nation's ruling Workers' Party in Pyongyang, North Korea. This year's celebration comes less than two weeks after Kim Jong Il's re-election to the party's top post and that his 20-something son would succeed his father and grandfather as leader. Oct. 10, 2010.

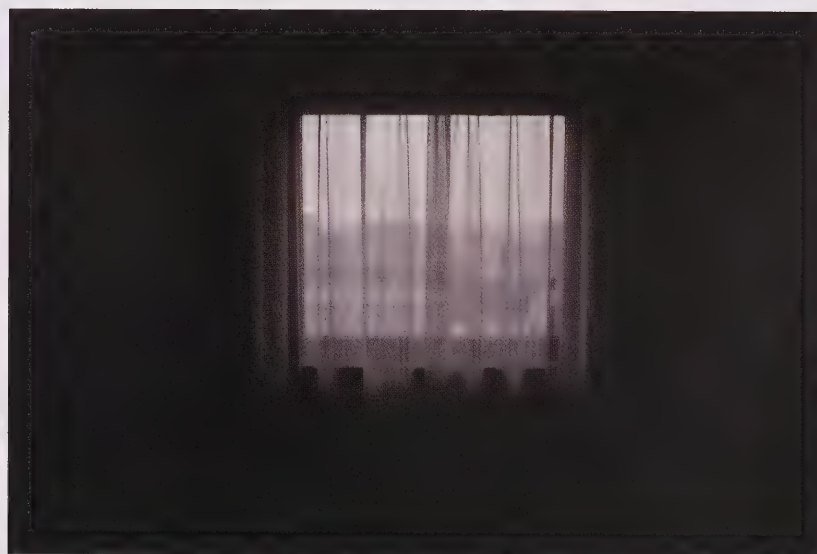






위대한 주체사상을 구현하고있는
우리 나라 사회주의제도는 인민대중
이 모든것의 주인이고 사회의 모든것이
인민대중을 위하여 복무하는 가장
우월한 사회제도입니다. **김정일**







陸羽勝 | 東周刊

Luk Yu-shing, Eastweek

「瘋」「土」人情

二零一零年，風華正茂的上海寶貝，搖身一變成為國際大都會，打造出史上最豪華盛大的世界博覽會。可是這個美好城市，更像一個瘋狂世界。為了一張中國館門票，內地民眾爭先拱後瘋狂搶奪，叫囂謾罵，更毫不吝嗇展示中國特有的打尖文化；義工慘被叉頸，伯伯被推倒在地上，落得老淚縱橫的下場。

Being in its prime in 2010, Shanghai turns herself into a metropolitan, and gives the world the grandest and the most luxurious World Expo ever. There are many crazy scenes behind all the fancies: in order to obtain a ticket for the China pavilion, Chinese people show their exotic and unique specialties of cutting the queue, yelling with shouting, strapping the throat of the volunteers, and pushing the elderly people onto the floor, whom can only helplessly weep.













張建邦 | 美聯社

Kin Cheung, Associated Press

「我們不是血汗工廠」——「聚才乃壯，富士者康」是台灣首富郭台銘旗下富士康集團宣揚的理念。然五個月之內員工連環墜樓，共造成12死，令這個全球最大代工企業深陷輿論漩渦。二零一零年八月十八日，深圳富士康的萬人誓師大會有逾2萬名員工參加，主題是「愛生命、關愛家人」。富士康希望藉此提升員工的凝聚力和向心力，鼓勵更多人珍惜生命。

While Apple has risen to become the world's largest technology firm, Foxconn, at least 16 people have jumped from high buildings at the factory so far this year, with 12 deaths. A further 20 people were stopped by the company before they could attempt to kill themselves. Terry Gou, the 59-year-old billionaire who founded the company, turned his plane around on the way to Taiwan to return to the plant. He said to be considering a radical plan to move 60,000 people, or 20pc of its workforce at Longhua, to other sites in western China to be "closer to their homes" in the hope that this will calm the situation. During a rally, 20 thousands Foxconn workers shout slogan as to raise morale at the heavily regimented factories inside the Foxconn complex in the southern Chinese city of Shenzhen, May 27, 2010.













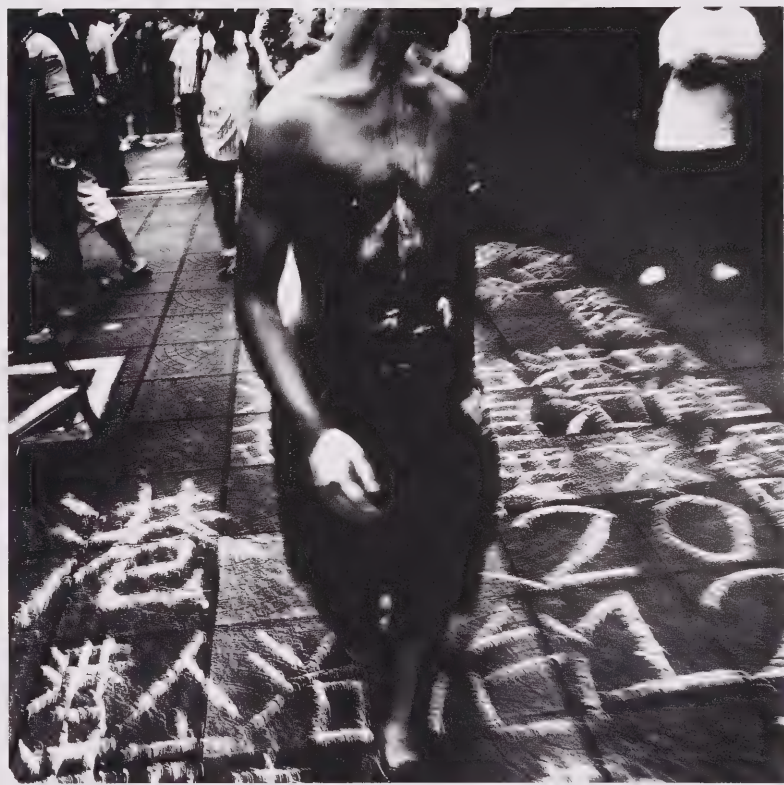
Joey Leung | 自由攝影師
Joey Leung, Freelance

2010年，經過立法會一連串有關「2012年行政長官和立法會的普選諮詢方案」的激烈辯論後，引起不少社會迴響，震顫人心。起初泛民主派認為這是一個老調重彈的方案，與2007年全國人民代表大會的決定相同，而類似的方案亦早已在2005年被否決。文件最終獲得通過，結果卻是人事全非。因屬於泛民核心的民主黨給予政府最後一秒鐘的支持，所以隨著方案通過而導致泛民主派陣營分裂。而更為重要的是，香港作為中國境內最開放的城市，「兩制」日漸式微，「一國」日益看重，這似乎是香港在九七回歸後難以逃脫的命運。

Hong Kong witnessed a series of earthquakes in the Legislative Council House in 2010, caused by the passing through of the Consultation Document on the Methods for Selecting the Chief Executive and for Forming the Legislative Council in 2012, in line with the 2007 decision of the Standing Committee of the National People's Congress of the Mainland China was already rejected in 2005, with the pan-democracy camp attacking the conservative proposals as a rehash of those. The situation was totally changed in 2010 – the result was different, the document was finally passed, the people changed, the last-minute support was gained from the from the Democratic Party, the major force in the pan-democracy camp and the impact changed, the pan-democrat camp was then split up. More importantly, the city, which claimed to be the most open region under the Chinese authority, is becoming less and less Hong Kong and more and more Chinese, seems to be an expected fate of Hong Kong after 1997.













前線焦點2010評審照

HKPPA Judge Day

評判前排左起

攝影策展人 黃啟裕

商業攝影師 蘇慶強

電影評論人 葉七城

圖片編輯 吳冠文

紀實攝影師 秦偉

電影導演 崔允信

資深攝影教師 朱國明





前線焦點2010評審照
HKPPA Judge Day
評判對個別作品是否
進入下一階段，
以舉手方式評分。



At the heart of the image
影像·從心

震撼 · 難以言喻

D3X

2,450萬
像素

www.D3X-Gallery.com
www.nikon.com.hk



At the heart of the image
影像·從心



黑·動·完美捕捉

全新高感光影像感應器，無懼各種拍攝難度，
唯美，堅持完美。

D7000

1,620萬
像素

HD
MOVIE

ISO
6400

39點
自動對焦

每秒6幅
高速連拍

連 AF-S DX 18-105mm f/3.5-5.6G ED VR

EXPEED 2 www.nikon.com.hk



HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

香港攝影記者協會

FOCUS AT THE FRONTLINE 2010

A Photojournalistic Account of 2010

前線・焦點

2010年香港新聞圖片

出版 Publisher : 香港攝影記者協會 Hong Kong Press Photographers Association

地址 Address : 香港九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心 L6-15 室
L6-15 JCCAC, 30 Pak Tin St. Shek Kip Mei, Hong Kong

網址 Website : <http://www.hkppa.net>

電郵 Email : hkppanet@yahoo.com.hk